

Gen

Chapter 37

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
H0776 H0001 H4033 H0776 H3290 H3427

যাকোব কনান দেশেই বাস করতে লাগল। এই সেই দেশ যেখানে পূর্বে তার পিতা বাস করতেন।

2 וְאַלְהָה תְּלָלוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שָׁבַע עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת-אָחִיו בְּצָאן
H6629 H0251 H0854 H1961 H8141 H6240 H7651 H3130 H3290 H8435 H0428
וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בְלָחָה וְאֶת-בְּנֵי זָלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-
H0853 H3130 H0935 H0001 H0802 H2153 H0854 H0854 H5288 H1931
רְבֹתָם רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם:
H0001 H0413 H1681

যাকোবের পরিবারের বৃত্তান্ত এইরকম। যোষেফ তখন ১৭ বছর বয়স্ক যুবক। তার কাজ ছিল মেস। ছাগলের তত্ত্বাবধান করা। যোষেফ এই কাজ করতেন তার ভাইদের সঙ্গে অর্থাৎ বিল্হা ও সিল্লার সন্তানদের সঙ্গে। বিল্হা ও সিল্লা তাঁর সৎ মা ছিলেন। ভাইরা মন্দ কাজ করলে যোষেফ তা তাঁর পিতাকে এসে জানাতেন।

3 וַיְשָׂאֵל וַיְשָׂא אֶת-יוֹסֵף מִכָּל-בָּנָיו כִּי-בֶן-זָקָנִים הָוָה לָו וַעֲשָׂה לָו
H1931 H2208 H3605 H3130 H0853 H0157 H3478
כְּתָנָה פָּסִים:
H6446 H3801

যোষেফ ছিলেন ইস্রায়েলের বৃদ্ধবস্থার সন্তান। এই জন্য ইস্রায়েল তার অন্যান্য পুত্রদের চেয়ে যোষেফকেই বেশী ভালবাসতেন। যাকোব তাকে একটা বিশেষ জামা উপহার দিয়েছিলেন। জামাটি ছিল লম্বা এবং বেশ সুন্দর।

4 וַיֵּרָאוּ אָחִיו אֶת-אֲתָוָה אֶת-אֲבִיהֶם מִכָּל-אָחִיו וַיִּשְׁנֹאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָדְלוּ דָבָר
H1696 H3201 H3808 H0853 H8130 H0251 H3605 H0001 H0157 H0853 H0251 H7200
לְשָׁלֹם:
H7965

যোষেফের ভাইরা দেখল যে তাদের পিতা তাদের চাইতে যোষেফকেই বেশী ভালবাসেন। এইজন্য তারা তাকে ঘৃণা করতে লাগল। তারা যোষেফের সাথে বন্ধুত্ব কথ্য বলতেও চাইল না।

5 וַיְהִלֵּם יוֹסֵף הָלוֹם וַיִּגְדַּל לְאָחָיו וַיִּזְכָּפוּ עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ:
H0853 H8130 H5750 H3254 H0251 H5046 H2472 H3130

একদিন যোষেফ একটা স্বপ্ন দেখলেন। পরে তিনি তার ভাইদের সেই স্বপ্নটা বললেন। এরপর তার ভাইরা তাকে আরও ঘৃণা করতে থাকল।

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:
H2088 H4994 H8085 H0413 H0559

যোষেফ বললেন□ “আমি একটা স্বপ্ন দেখেছি□

7 וְהָנָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲלֹמִים אֲלֹמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָנָּה קָמָה אֲלֵמָתִי וְגַם-נִצָּבָה וְהָנָּה
H2009 H5324 H1571 H0485 H2009 H8432 H0485 H0481 H0587 H2009
תִּסְבִּינָה אֲלֵמָתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינָה לְאֲלֵמָתִי:
H0485 H7812 H0485 H5437

দেখলাম আমরা সকলে ক্ষেতে কাজ করছি□ আমরা সকলে গমের আঁটি বাঁধছিলাম□ এমন সময় আমার আঁটিটা উঠে দাঁড়াল□ আর আমার আঁটির চারপাশে গোল করে ঘিরে থাকা তোমাদের আঁটিগুলো একে একে আমারটিকে প্রণাম জানাল□”

8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲחֵיו הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ עָלֵינוּ אִם-מִשּׁוֹל הַמִּשְׁלָּ בָנוּ וַיֹּסֶפּוּ עוֹד שְׁנָא
H8130 H5750 H3254 H4910 H4910 H0251 H0559
אֵתוֹ עַל-הַלְמָתִי וְעַל-דְּבָרָיו:
H1697 H2472 H0853

তার ভাইরা বলল□ “তুমি কি মনে কর এর অর্থ তুমি আমাদের রাজা হয়ে আমাদের উপর রাজত্ব করবে?” তার ভাইরা তাদের সম্বন্ধে দেখা এই স্বপ্নের জন্য তাকে আরও ঘৃণা করতে লাগল□

9 וַיִּחְלֹם עוֹד הַלָּוִם אַחֵר וַיֹּסֶפֶר אֵתוֹ לְאֲחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַלְמָתִי הַלָּוִם עוֹד וְהָנָּה
H2009 H5750 H2472 H2009 H0559 H0251 H0853 H0312 H2472 H5750
הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאֶחָד עֹשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:
H7812 H3556 H6240 H0259 H3394 H8121

এরপর যোষেফ আরেকটি স্বপ্ন দেখে সেই স্বপ্ন সম্বন্ধে তার ভাইদের বললেন□ “আমি আরেকটি স্বপ্ন দেখেছি□ দেখলাম সূর্য্য□ চাঁদ এবং এগারোটি তারা আমাকে প্রণাম করছে□”

10 וַיֹּסֶפֶר אֶל-אָבִיו וְאֶל-אֲחָיו וַיַּעֲר-בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלֹם הַזֶּה
H2088 H2472 H4100 H0559 H0001 H1605 H0251 H0413 H0001 H0413
אֲשֶׁר הַלְמָת הַבּוֹא נָבּוֹא אֵנִי וְאִמִּי וְאֲחָיָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִי אֶרְצָה:
H0776 H7812 H0251 H0517 H0589 H0935 H0935

যোষেফ তাঁর পিতাকেও এই স্বপ্নটি সম্বন্ধে বললেন□ কিন্তু তাঁর পিতা এর সমালোচনা করে বললেন□ “এ কি ধরণের স্বপ্ন? তুমি কি বিশ্বাস কর যে তোমার মা□ তোমার ভাইরা□ এমনকি আমিও তোমায় প্রণাম করব?”

11 וַיִּקְנָאוּ-בּוֹ אֲחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדְּבָר:
H1697 H0853 H8104 H0001 H0251 H7065

যোষেফের ভাইরা তাঁকে ঈর্ষা করত□ কিন্তু যোষেফের পিতা সেসব মনে রাখলেন আর ভেবে অবাক হলেন যে এর অর্থ কি হতে পারে□

12 וַיִּלְכוּ אֲחָיו לְרַעוֹת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם בְּשָׂכָם:
H7927 H0001 H6629 H0853 H0251 H3212

একদিন যোষেফের ভাইরা শিখিমে গেল তাদের পিতার মেস চরাতে□

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אָחִיךָ רְעִים בְּשׂוֹם לָכֶּה וַאֲשַׁלְּחֶךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

H0559 H0413 H7971 H3212 H7927 H0251 H3808 H3130 H0413 H3478 H0559

לֹא הִנְנִי:

H2009

যাকোব যোষেফকে বলল “শিখিমে যাও সেখানে তোমার ভাইরা আমার মেষ চরাচ্ছে” যোষেফ উত্তর করলেন “আমি যাবো”

14 וַיֹּאמֶר לֹא לָךְ נָא רֹאֶה אֶת־שָׁלוֹם אָחִיךָ וְאֶת־שָׁלוֹם הָצֹאן וְהַשְׁבִּנִי דָבָר

H1697 H7725 H6629 H7965 H0853 H0251 H7965 H0853 H7200 H4994 H3212 H0559

וַיִּשְׁלַחְהוּ מַעֲמֵק חֶבְרֹן וַיָּבֹא שְׂכֻמָּה:

H7927 H0935 H6010 H7971

যোষেফের পিতা বললেন “যাও গিয়ে দেখ তোমার ভাইরা নিরাপদে আছে কিনা তারপর ফিরে এসে আমাদের জানিও মেষদের অবস্থা কেমন” এইভাবে যোষেফের পিতা তাকে হিব্রোণ উপত্যকা থেকে শিখিমে পাঠালেন

15 וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲנָה בְּשָׂרָהּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לַאֲמֹר מֶה־תְּבַקֵּשׁ:

H1245 H4100 H0559 H0376 H7592 H8582 H2009 H0376 H4672

শিখিমে যোষেফ পথ হারালে একজন লোক তাঁকে মাঠে ঘুরে বেড়াতে দেখল সেই লোকটি বলল “তুমি কি খুঁজে বেড়াচ্ছ?”

16 וַיֹּאמֶר אֶת־אָחִי אֲנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַיְיָדָהּ נָא לִי אֵיפָה הֵם רְעִים:

H1992 H0375 H4994 H5046 H1245 H0595 H0251 H0853 H0559

যোষেফ উত্তর দিলেন “আমি আমার ভাইদের খোঁজ করছি বলতে পারেন তারা তাদের মেষ নিয়ে কোথায় গেছে?”

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׂמַעְתִּי אֲמָרִים גִּלְכָּה דִּתְיִנָּה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֵר אַחֵיו

H0251 H3130 H3212 H1886 H3212 H0559 H8085 H2088 H5265 H0376 H0559

וַיִּמְצְאוּם בְּדִתָּן:

H1886 H4672

সেই লোকটি বলল “তারা তো চলে গেছে আমি তাদের দোথনে যাবার কথা বলতে শুনেছিলাম” তাই যোষেফ তার ভাইদের খুঁজতে গেলেন এবং দোথনে তাদের খুঁজে পেলেন

18 וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֵק וּבָטְרָם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיַּתְנִכּוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ:

H4191 H0853 H5230 H0413 H7126 H2962 H7350 H0853 H7200

যোষেফের ভাইরা তাকে দূর থেকে আসতে দেখে তাকে হত্যা করার পরিকল্পনা করল

19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הַלְלָהּ בָּא:

H0935 H1976 H2472 H1167 H2009 H0251 H0413 H0376 H0559

ভাইরা নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল “ঐ দেখ স্বপ্নদর্শক যোষেফ আসছে তাকে মেরে ফেলার

20 וַיַּעֲדָה לָבוֹ וַנְּהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַחְהוּ בְּאֶתֶר הַבְּרִיּוֹת וְאֲמָרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהּ וַנִּרְאָהּ

H7200 H0398 H0559 H0259 H7993 H2026 H3212 H6258

מֶה־יְהִי חֲלָמֹתָיו:

H2472 H1961 H4100

এই তো সুযোগ! তাকে আমরা যে কোন একটা খালি কুপের মধ্যে ফেলে দিয়ে পিতাকে গিয়ে বলতে পারি যে এক বুনো জন্তু তাকে মেরে ফেলেছে! এইভাবে আমরা ওকে দেখাব যে তার স্বপ্নগুলো অসার!”

21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלְהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִכְנֹו נַפְשׁ׃
H5315 H5221 H3808 H0559 H3027 H5337 H7205 H8085

কিন্তু রাবেণ যোষেফের প্রাণ বাঁচাতে চাইল!

22 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵם רְאוּבֵן אֶל-תַּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר וְיָד אֶל-תַּשְׁלַחוּ בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשִּׁיבֻ אֶל-אָבִיו׃
H2088 H0413 H0853 H7993 H1818 H8210 H3808 H7205 H0413 H0559 H0001 H0413 H7725 H3027 H0853 H5337 H4616 H7971 H0408 H3027

সে বলল! “আমরা তাকে হত্যা করব না! এস! আমরা তাকে হত্যা না করে বরণ বিনা আঘাতে ঐ শুকনো কুপের মধ্যে ফেলে দিই!” রাবেণের পরিকল্পনা ছিল যোষেফকে এইভাবে উদ্ধার করে তার পিতার কাছে ফেরত পাঠানোর!

23 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתָנָיו אֶת-כְּתָנֹת הַפָּסִים עָלָיו׃
H3801 H0853 H3801 H0853 H3130 H0853 H6584 H0251 H0413 H3130 H0935 H1961 H6446

যোষেফ তার ভাইদের কাছে এলে তারা তাকে আক্রমণ করে তার সুন্দর লম্বা জামাটা ছিঁড়ে ফেলল!

24 וַיִּקְחֻהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רָק אֵין בּוֹ מַיִם׃
H4325 H0369 H7386 H0853 H7993 H3947

এরপর তারা তাকে ধরে ছুঁড়ে দিল এক শুকনো কুপের মধ্যে!

25 וַיִּשְׁבּוּ לְאַכְלָ-לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲגִהוּ אֶרְצָת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וַנְּמַלִּיכֶם נְשָׂאִים נָכָאת וַצָּרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם׃
H1568 H0935 H3459 H0736 H2009 H7200 H5375 H3899 H0398 H3427 H4714 H3381 H1980 H3910 H6875 H5219 H5375 H1581

যোষেফ যখন কুপের মধ্যে! সেই সময় তার ভাইরা খেতে বসল! এইসময় তারা একদল বণিককে দেখতে পেল যারা গিলিয়দ থেকে মিশরে যাত্রা করছিল! তাদের উটগুলো বহু করছিল বহু রকম মশলা ও ধন দৌলত!

26 וַיֹּאמְרוּ יְהוּדָה אֶל-אֶחָיו מָה-בָּצַע כִּי נִהְרָג אֶת-אֶחָינוּ וְכִסִּינוּ אֶת-דָּמּוֹ׃
H1818 H0853 H3680 H0251 H0853 H2026 H1215 H4100 H0251 H0413 H3063 H0559

তাই যিহুদা তার ভাইদের বলল! “আমাদের ভাইকে হত্যা করে আর তার মৃত্যুর সংবাদ গোপন করে আমাদের কি লাভ হবে?

27 לָכֵן וַנְּמַכְרֶנּוּ לְיִשְׁמַעֲאֵלִים וַיְרִנּוּ אֶל-תְּהִי-בּוֹ כִּי-אֶחָינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמַע וַאֲחָיו׃
H8085 H1931 H1320 H0251 H1961 H0408 H3027 H3459 H4376 H3212 H0251

এর থেকে লাভ হবে যদি আমরা তাকে এই বণিকদের কাছে বিক্রী করে দিই! এভাবে আমরা আমাদের নিজের ভাইয়ের মৃত্যুর জন্য দোষীও হব না!” অন্য ভাইরাও সম্মতি জানাল!

28 וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁים מְדִינָה סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֹת-
H0853 H4376 H3130 H0853 H5927 H4900 H5503 H4084 H0376

יֹסֵף לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֹת-יֹסֵף מִצְרָיִם׃
H4714 H3130 H0853 H0935 H3701 H6242 H3459 H3130

মিদিয়নীয় বণিকরা কাছে আসতেই ভাইরা যোষেফকে কুপ থেকে তুলে আনলো তারা তাকে ২০টি রৌপ্যমুদ্রার বিনিময়ে বিক্রী করে দিল বণিকরা এবার তাকে মিশরে নিয়ে চলল

29 וַיָּשָׁב רָאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וַהֲנָה אִיִּן יֹסֵף בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו׃
H0853 H7167 H3130 H0369 H2009 H0413 H7205 H7725

এই সময় রূবেণ সেখানে তার ভাইদের সঙ্গে ছিল না সে জানতোও না যে তারা যোষেফকে বিক্রী করে দিয়েছে রূবেণ কূপের ধারে ফিরে এসে দেখল যোষেফ সেখানে নেই তখন সে দুঃখ প্রকাশ করার জন্য নিজের কাপড় ছিঁড়ে ফেলল

30 וַיָּשָׁב אֶל-אָחִיו וַיֹּאמֶר הִילֵךְ אֵינָנוּ וְאָנִי אֲנִי אֲנִי בָּא׃
H0935 H0589 H0575 H0589 H0369 H3206 H0559 H0251 H0413 H7725

ভাইদের কাছে ফিরে গিয়ে রূবেণ বলল “ছেলেটা সেখানে নেই এখন আমি কি করব?”

31 וַיִּקְחוּ אֹת-כַּתְנֶת יֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיַּטְבִּילוּ אֶת-הַכַּתְנֶת בָּדָם׃
H1818 H3801 H0853 H2881 H5795 H3130 H3801 H0853 H3947

ভাইরা তখন একটা ছাগল মেরে তার রক্তে যোষেফের সুন্দর শালটা রাঙ্গিয়ে দিল

32 וַיִּשְׁלְחוּ אֹת-כַּתְנֶת הַפְּעִים וַיָּבִיאוּ אֶל-אַבְיָהִם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאָנוּ הַכְּרֹ-נָא
H4994 H4672 H2063 H0559 H0001 H0413 H0935 H6446 H3801 H0853 H7971
הַכַּתְנֶת בְּנֶה הוּא אִם-לֹא׃
H3808 H1931 H3801

এরপর তারা সেই শালটা তাদের পিতাকে দেখাল ভাইরা বলল “আমরা এই শালটা পেয়েছি দেখুন তো এটা যোষেফের কিনা?”

33 וַיִּכְרְהָ וַיֹּאמֶר כַּתְנֶת בְּנִי חִיָּה רָעָה אֲכַלְתָּהּ טָרָף טָרָף יֹסֵף׃
H3130 H2963 H2963 H0398 H3801 H0559

তাদের পিতা শালটা দেখে চিনতে পারলেন যে সেটা যোষেফেরই পিতা বললেন “হ্যাঁ এটা তো তারই হয়তো কোনো বন্য জন্তু তাকে মেরে ফেলেছে আমার পুত্র যোষেফকে এক হিংস্র পশু খেয়ে ফেলেছে”

34 וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלֹתָיו וַיִּשֶׂם שָׁק בְּמַתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃
H3117 H0056 H4975 H8242 H8071 H3290 H7167

পুত্র শোকে যাকোব তার কাপড় ছিঁড়ে ফেলল তারপর চট বস্ত্র পরে দীর্ঘ সময় তার পুত্রের জন্য শোক করল

35 וַיִּקְמוּ כָל-בְּנוֹ וְכָל-בְּנֹתָיו לִנְחָמוֹ וַיִּמְאֹן לְהַתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אָרָד אֶל-
H0413 H3381 H0559 H5162 H3985 H5162 H1323 H3605 H3605
בְּנִי אַבְלָה שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אָתָּה אָבִיו׃
H0001 H0853 H1058 H7585 H0057

যাকোবের পুত্র কন্যারা তাকে সান্ত্বনা দিতে চাইল কিন্তু যাকোবকে সান্ত্বনা দেওয়া গেল না সে বলল “আমার মৃত্যু দিন পর্যন্ত আমি আমার পুত্রের জন্য দুঃখ করে যাব” তাই যাকোব যোষেফের জন্য দুঃখিত হয়ে রইল

וְהַמִּדְּוָיִם	מִכְרוּ	אֹתוֹ	אֶל-	מִצְרָיִם	לְפֹטִיפָר	סָרִיס	פְּרָעָה	שָׂר	הַטַּבָּחִים:	פ
H4092	H4376	H0853	H0413	H4714	H6318	H5631	H6547	H8269	H2876	

মিদিয়নীয় বণিকরা পরে যোষেফকে মিশরে নিয়ে গিয়ে ফরৌণের রক্ষক সেনাপতি পোটিফরের কাছে বিক্রি করে দিল।